

Проект политики Рейкьявика в отношении прав человека был утвержден муниципалитетом 16 мая 2006 года

Глава первая

1. Основные положения Политики Рейкьявика в отношении прав человека

1.1 Права человека защищаются Конституцией Исландии, а также многочисленными конвенциями и декларациями, в которых участвует Исландия. Основой Политики Рейкьявика в отношении прав человека являются положения исландской Конституции и международные конвенции. Политика строится на принципе равноправия и потому предполагает, что все в равной степени могут пользоваться правами человека вне зависимости от происхождения, национальности, цвета кожи, религии, политических взглядов, пола, сексуальной ориентации, возраста, материального положения, происхождения, инвалидности, состояния здоровья или иного. Администрация Рейкьявика во всей своей деятельности опирается на принципы равноправия и права человека. Более того, она поставила себе задачу быть в авангарде в области прав человека, уделяя особое внимание равному положению мужчин и женщин. При разработке стандартной политики в отношении прав человека делается акцент на всеохватывающее видение в интересах жителей города, поскольку многие из горожан принадлежат к более чем одной группе в рамках данной политики.

1.2 Будущее видение в политической дорожной карте Рейкьявика сформулировано следующим образом: «Рейкьявик – это интернациональный город, в котором приоритетами являются качество жизни, пожелания и нужды горожан». Политика в отношении прав человека строится на данном видении и иных видах политики города.

1.3 Политика в отношении прав человека опирается, помимо прочего, на Закон № 96/2000 о равном положении и равноправии женщин и мужчин. Акцент, делаемый на равных правах женщин и мужчин, должен ясно прослеживаться во всей работе городской администрации, а положение полов внимательно рассматривается во всех группах населения, на которые распространяется данная Политика.

1.4 Городские власти обязуются заниматься проблемами прав человека в четырех ключевых областях, каждая из которых отражает комплексные роли и обязанности муниципалитета как: органа власти, работодателя, органа, предоставляющего услуги населению, и, наконец, партнера тех, кто концентрируется на вопросах прав человека.

а) Муниципалитет Рейкьявика в качестве органа власти

Муниципалитет распоряжается властью в соответствии с принципами равноправия, защиты прав человека и позитивного сотрудничества с жителями города, поставив себе задачу выступать в авангарде в этих областях.

b) Муниципалитет Рейкьявика в качестве работодателя

Муниципалитет Рейкьявика работает над вопросами равноправия женщин и мужчин на рабочих местах, требуя, чтобы на рабочих местах отражалось то многостороннее общество, которое в данный момент представляет собой город. В роли Работодателя Рейкьявик стремится выступать в качестве примера в этой области и в этих целях будет пользоваться теми возможностями, которые открывает Политика в отношении муниципальных сотрудников.

c) Муниципалитет Рейкьявика в качестве органа, предоставляющего услуги населению

Муниципалитет Рейкьявик играет ключевую роль в обеспечении благополучия населения. Все учреждения города систематически работают над формированием и развитием услуг населению и предоставления информации в интересах разнообразного общества.

d) Муниципалитет Рейкьявика в качестве партнера по сотрудничеству

Муниципалитет Рейкьявик уделяет большое внимание сотрудничеству с другими официальными учреждениями и общественными объединениями, работа которых направлена на повышение инициативы, инновации, наращивание профессиональных знаний и любые связанные с этим проекты, преследующие цели укрепления принципов равенства и соблюдения прав человека.

Глава вторая

2. Равенство полов

Запрещается дискриминация людей по половому принципу. Поощряется равное участие и влияние женщин и мужчин в городском сообществе и предпринимаются различные действия, направленные на противостояние любой дискриминации и вредоносному влиянию гендерных стереотипов. Вклад любого и каждого должен оцениваться по заслугам, без учета пола.

2.1 Муниципалитет Рейкьявика в качестве органа власти

При назначении в комитеты, управляющие органы и советы следует стремиться к равному представительству полов. Равное представительство полов следует поощрять также при избрании членов рабочих групп, занимающихся разработкой стратегий и подготовкой иных важных решений.

2.1.1 При подготовке принятия решений и выделении финансовых средств, например, при выработке проектов бюджетов и принятии иных решений

относительно выделения средств, следует учитывать нужды и взгляды обоих полов, анализируя влияние принятого решения на положение мужчин и женщин.

2.1.2 Муниципалитет Рейкьявика оставил себе задачу бороться с гендерной агрессией в любой форме – духовной, физической или половой. Эта задача должна учитываться во всей работе муниципальных органов.

2.1.3 Муниципалитет Рейкьявика намерен бороться с распространением порнографии и с проституцией. В этой связи необходимо усилить борьбу с работой стриптиз клубов в городе.

2.2 Муниципалитет Рейкьявика в качестве работодателя

Посредством организованной работы, направленной на равенство, необходимо обеспечить, чтобы женщины и мужчины имели абсолютно равные права и представительство на всех муниципальных рабочих местах в Рейкьявике.

2.2.1 Во всех рекламных объявлениях об открытии вакансий в муниципальных учреждениях и фирмах в Рейкьявике следует соблюдать принцип равенства всех групп населения и равного уважения обоих полов согласно статье 18 Закона о равенстве. Объявления о вакансиях должны не выражать гендерных предпочтений. Если же речь идет о видах работы, к которым более склонен тот или иной пол, следует указывать на задачу, преследуемую в Политике в отношении прав человека, о равном представлении обеих полов на каждой рабочей позиции.

2.2.2 Интересы равенства должны оцениваться на равных с другими интересами при принятии на муниципальную работу. Лицу, подавшему заявление на работу, пол которого находится в меньшинстве на данной рабочей позиции, должно отдаваться предпочтение при приеме, если это лицо располагает равными или более высокими квалификациями, чем другие соискатели. При приеме на работу запрещается проявлять дискриминацию по половому принципу, на основании брачного или семейного положения, тучности или возможного ребенка в будущем, либо на основании каких-либо иных соображений, мотивированных гендерными интересами.

2.2.3 Женщины и мужчины должны располагать равными договорными условиями труда и правами. Женщины и мужчины должны получать равную заработную плату за равную по значимости работу. Индивидуальная заработная плата – например, основанная на квалификациях или результатах работы – равно как и иные решения, которые могут повлиять на условия оплаты, должны основываться на объективных предпосылках, независимо от пола. Муниципалитет Рейкьявика считает, что принцип конфиденциальности зарплаты является одним из результатов половой дискриминации в оплате труда, и потому стремится положить конец этому принципу везде, где он имеет место.

2.2.4 Положение на рабочих местах должно принимать во внимание требования обоих полов. При распределении работ, переводах с одного места работы на другое

и возможных увольнений следует всегда соблюдать принцип равенства полов. Профессиональное развитие и дальнейшее образование должны использоваться как рычаги повышения равенства полов и равного уважения полов на рабочем месте.

2.2.5 Следует поощрять равное отношение ко всем муниципальным рабочим позициям и поддерживать позитивную атмосферу на рабочем месте.

2.2.6. Муниципалитет Рейкьявик будет стремиться допускать гибкость на рабочих местах с тем, чтобы помочь муниципальным сотрудникам совмещать личную жизнь и семейные обязанности с работой и позволить руководству учитывать изменчивые требования работы. У сотрудников должны иметься возможность гибкого рабочего графика, частичного трудоустройства и иных способов оптимизации рабочего времени, либо такой организации рабочего процесса, которая подходит и одинаково удобна как женщинам, так и мужчинам, и соответствует интересам дела. Особое ударение делается при этом на борьбу со стереотипами и традиционными ролями полов в отношении ответственности за содержание семьи: мужчины поощряются к тому, чтобы пользоваться гибкостью в рабочих часах, прибегать к частичному трудоустройству или пользоваться иными путями, которые позволят им принять в полной мере ответственность за семью.

2.2.7 Сексуальные домогательства строжайше запрещены на муниципальных рабочих местах, согласно статье 17 Закона о равенстве, в которой содержится определение сексуальных домогательств. В том случае, если руководителю или представителю профсоюза будет указано на такого рода поведение, им следует, проконсультировавшись с непосредственным руководством или, по необходимости, с другими членами администрации, немедленно положить конец такому поведению. Потерпевший от сексуальных домогательств не должен никоим образом понести ущерб от мер, связанных с его устранением. Серьезное или повторное сексуальное домогательство может повлечь за собой увольнение виновного без предупреждения. Процедурные правила реагирования на такого рода поведение должны быть доступны сотрудникам.

2.3 Муниципалитет Рейкьявика как центр обслуживания населения

Видение равенства должно органично вплестаться во все виды услуг, предоставляемые городом Рейкьявик, при этом услуги должны характеризоваться позитивным взаимодействием и взаимным уважением полов.

2.3.1 Женщины и мужчины имеют равный доступ к услугам, предоставляемым Городом. При принятии решения об организации какого-либо городского сервиса следует учитывать нужды обоих полов и влияние такого рода услуг на женщин и мужчин.

2.3.2 Вся воспитательная работа и работа по организации досуга, образование и лекции, проводимые под эгидой Рейкьявика и подотчетных ему учреждений, должны стремиться к выполнению принципа равноправия женщин и мужчин. Детей и молодежь следует поощрять в развитии своих возможностей и движении

по пути личного развития без вредоносного влияния традиционных половых стереотипов. Следует усиливать позитивное общение и взаимное уважение полов на всех рабочих местах, связанных с воспитанием детей и молодежи. Воспитательные органы городской администрации, такие как руководство Совета социальных вопросов и досуга, должны усиливать позитивный гендерный имидж мальчиков и девочек и бороться с вредоносным влиянием порнографии среди молодежи.

Глава третья

3. Возраст

Запрещается дискриминация по возрастному принципу. Вклад каждого должен оцениваться по заслугам, без учета возраста. Тем не менее, следует избегать такого взгляда на вещи, который уравнивает всех представителей определенной возрастной группы, и обращать особое внимание на анализ положения полов в городе в различных возрастных группах.

3.1. Муниципалитет Рейкьявика в качестве органа власти

3.1.1 Следует учитывать точки зрения и потребности жителей, независимо от возраста.

3.1.2 При подготовке решений, которые могут повлиять на людей по возрастному принципу, следует учитывать нужды и взгляды представителей различных возрастных групп.

3.1.3 При подготовке принятия решений, влекущих за собой определенные последствия для каких-либо возрастных групп, следует проконсультироваться с представителями этих групп.

3.1.4 При принятии мер, касающихся детей, предпочтение во всех случаях отдается тем мерам, которые оптимальны для ребенка.

3.2 Муниципалитет Рейкьявика в качестве работодателя

3.2.1 Сотрудникам муниципальных учреждений и фирм Рейкьявика следует предлагать постоянное образование и квалификационное развитие вне зависимости от возраста – согласно статье 2.1 Политики Города в отношении муниципальных служащих.

3.2.2 Рейкьявик стремится создать позитивную и благоприятную атмосферу на муниципальных рабочих местах, свободную от предрассудков и стереотипов, связанных с возрастом.

3.2.3 Если необходимо, сотрудник может договориться о предоставлении ему надлежащей позиции, уменьшить количество часов и/или договориться о гибком завершении работы, если он достигает преклонного возраста.

3.3.4 На всех муниципальных должностях, связанных с работой с детьми и молодежью, квалифицированные сотрудники занимаются уходом и защитой детей, следя за тем, чтобы была максимально обеспечена безопасность детей. Следует следить за тем, чтобы число сотрудников на местах всегда было достаточным, чтобы обеспечить выполнение этой задачи.

3.3 Муниципалитет Рейкьявика как центр обслуживания населения

При предоставлении услуг населению принимается во внимание то, что потребности различных возрастных групп в той или иной службе различны.

3.3.1 Горожане имеют равный доступ к городским службам, независимо от возраста, если такие службы не ориентированы на определенную возрастную группу, например, детей и молодежь. При принятии решения о структуре той или иной службы следует принимать во внимание нужды всех возрастных групп и анализировать, может ли такая служба по-разному влиять на население по половому признаку.

3.3.2 Все услуги, предоставляемые старшим группам населения, а также детям и молодежи, находящиеся в ведении муниципалитета Рейкьявика, должны ориентироваться на равное положение полов. Возраст – это не то, чего надо стесняться. Напротив, все исследования подчеркивают многогранность человеческих возможностей в любом возрасте.

3.3.3 Следует добиваться, чтобы взгляд на все возрастные группы, пользующиеся муниципальными услугами, был позитивным и конструктивным.

Глава четвертая

4. Инвалиды

Запрещается дискриминация в отношении лиц, страдающих какой-либо формой инвалидности. Следует систематически работать над тем, чтобы дать инвалидам возможность принимать деятельное участие в городском сообществе. Вклад каждого должен оцениваться по заслугам. Следует уважать право каждого индивидуума на то, чтобы высказываться, либо не высказываться в отношении собственной инвалидности. Следует избегать того, чтобы рассматривать всех представителей какой-либо группы населения в качестве однородной массы, и делать особое ударение на анализ положения нетрудоспособных жительниц города с одной стороны, и нетрудоспособных мужчин с другой.

4.1 Муниципалитет Рейкьявика в качестве органа власти

Каждый имеет право на деятельное участие в городской жизни Рейкьявика и на справедливый и правомерный подход, вне зависимости от инвалидности, и этот принцип следует особо внимательно соблюдать в отношении обоих полов. Следует принимать во внимание взгляды и нужды нетрудоспособных горожан обоих полов, и проводить специальные консультации по вопросам инвалидов при формировании политики и принятии решений.

4.2 Муниципалитет Рейкьявика как работодатель

Заработная плата по квалификации или результатам работы, а также иные решения, влияющие на условия оплаты муниципальных служащих, должны строиться на объективных предпосылках, вне зависимости от инвалидности.

4.2.1 Соискатель-инвалид пользуется преимуществом при приеме на муниципальную работу, если он или она располагают одинаковыми квалификациями, либо превосходят иных соискателей, согласно статье 32 Закона 59/1992 об инвалидах. Инвалиды пользуются теми же правами на рабочем месте, что и полностью трудоспособные лица, согласно статье 1 Закона 59/1992 об инвалидах.

4.2.2 При приеме на работу инвалида следует обеспечить, чтобы такое лицо получило необходимые условия на рабочем месте. Следует следить за тем, чтобы инвалидам обеспечивались такие же возможности для образования и профессионального развития, что и иным сотрудникам.

4.2.3 Сотрудники будут стремиться создать на рабочем месте атмосферу, свободную от предрассудков в отношении инвалидов, занятых на работе, а также стараться ознакомиться с их положением.

4.3 Муниципалитет Рейкьявика как центр обслуживания населения

4.3.1 Инвалиды имеют равные с полностью трудоспособным населением права на получение услуг. При организации служб следует следить за тем, чтобы они учитывали нужды различных групп нетрудоспособного населения обоих полов. Официальные здания должны быть доступны всем, независимо от инвалидности, согласно Закону 59/1992 об инвалидах. Следует обеспечить инвалидам доступ к информации об их правах.

4.3.2 Вся воспитательная деятельность и мероприятия по организации досуга в ведении Города должны принимать во внимание нужды инвалидов обоих полов. Инвалидность – это не то, чего нужно стыдиться, а исследования неизменно подчеркивают многогранность человеческих возможностей в этом отношении.

Глава пятая

5. Состояние здоровья

Запрещается дискриминация в отношении горожан и сотрудников муниципальных служб по состоянию их здоровья. Вклад каждого должен оцениваться по заслугам.

5.1 Муниципалитет Рейкьявика в качестве органа власти

Все имеют право на деятельное участие в городском сообществе Рейкьявика и на справедливый и правомерный подход, вне зависимости от состояния здоровья, и следует особо внимательно следить за тем, чтобы этот принцип выполнялся без отдания предпочтения одному полу.

5.2 Муниципалитет Рейкьявика как работодатель

5.2.1 Следует уважать право сотрудника высказываться, либо не высказываться о состоянии своего здоровья.

5.2.2 Состояние здоровья или история болезни не должны без объективных причин иметь влияние на прием на работу, условия оплаты труда и увольнение сотрудника. В том случае, если указывается на объективные причины, они должны быть неопровержимо связаны с природой работы.

5.2.3 Если возникает необходимость внести поправки в рабочие обязанности сотрудника, этот сотрудник и администрация Города должны достичь полного согласия между собой в этом отношении.

5.2.4 Болезнь сама по себе не является достаточной причиной для увольнения с рабочего места, кроме тех случаев, когда она оказывает долгосрочное и серьезное влияние в том отношении, что не позволяют сотруднику выполнять свои профессиональные обязанности. Сотрудник может быть освобожден от работы по причине болезни, но только с выполнением положений законодательства и типовых рабочих соглашений, действующих в этом случае.

5.2.5 Следует следить за тем, чтобы сотрудники пользовались возможностями образования и профессионального развития – независимо от состояния здоровья.

5.2.6 Сотрудники должны стремиться создать свободную от предвзятости в отношении всех занятых на работе атмосферу.

5.3 Муниципалитет Рейкьявика как центр обслуживания населения

Следует обеспечить горожанам доступ к муниципальным службам, вне зависимости от состояния здоровья.

5.3.1 Отношение к тем, кто пользуется муниципальными услугами, должно быть позитивным и строиться на уважении к индивидууму.

Глава шестая

6. Сексуальная ориентация

Запрещается дискриминация людей по принципу сексуальной ориентации. Вклад каждого должен оцениваться по заслугам, вне зависимости от сексуальной ориентации данного индивидуума. Следует избегать того, чтобы исходить из той предпосылки, что все население гетеросексуально. Необходимо особо оценивать положение гомосексуальных женщин в городе с одной стороны, и мужчин-гомосексуалистов с другой.

6.1 Муниципалитет Рейкьявика в качестве органа власти

Все имеют право на деятельное участие в городском сообществе и на справедливый и правомерный подход, вне зависимости от сексуальной ориентации, при этом следует особо избегать дисбаланса в пользу одного пола.

6.1.2 При подготовке постановлений в отношении гомосексуалистов и бисексуалов следует проводить консультации с организациями, защищающими их интересы.

6.2 Муниципалитет Рейкьявик как работодатель

Следует следить за тем, чтобы при принятии на работу, увольнении и принятии решений об условиях оплаты труда муниципальных служащих против них в качестве аргумента не применялись необъективные соображения, согласно статье 1.2 Политики Города в отношении муниципальных служащих.

6.2.1 Следует уважать право индивидуума высказываться, либо не высказываться в отношении собственной сексуальной ориентации.

6.2.2 Сотрудники будут стремиться создать на рабочем месте атмосферу, свободную от предвзятости в отношении сотрудников гомосексуалистов и бисексуалов.

6.3 Муниципалитет Рейкьявика как центр обслуживания населения

Сотрудники муниципальных служб не должны автоматически исходить из того, что все, кто пользуется муниципальными службами – гетеросексуалы, либо имеют родителей гетеросексуалов. Взаимоотношения муниципальных служащих и тех, кто пользуется муниципальными услугами, строятся на принципах взаимоуважения.

6.3.1 Вся воспитательная работа Города, организация досуга, образование и просвещение строятся на той предпосылке, что участники таких мероприятий могут быть как гомосексуалистами, так и бисексуалами и гетеросексуалами. Различная сексуальная ориентация людей обсуждается без стеснения, а учебная литература неизменно указывает на многогранность человеческой жизни в этом отношении.

Глава седьмая

7. Религиозные и политические взгляды

Запрещается дискриминация людей по религиозному принципу и по политическим убеждениям. Вклад каждого должен оцениваться по заслугам, независимо от религиозных либо политических взглядов данного индивидуума. Следует избегать того, чтобы считать, что все, кто придерживается определенной религии или политических убеждений, одинаковы.

7.1 Муниципалитет Рейкьявика в качестве органа власти

Муниципалитет Рейкьявика с уважением и терпимостью относится к религиозным и другим взглядам населения. Все имеют право на деятельное участие в городском сообществе и на справедливый и правомерный подход, вне зависимости от религиозной принадлежности и взглядов. При это следует следить за тем, чтобы не допустить дисбаланса в пользу одного пола.

7.1.2 При подготовке постановлений, затрагивающих интересы какой-либо религиозной группы, следует консультироваться с ее представителями.

7.2 Муниципалитет Рейкьявика как работодатель

Город относится к муниципальным служащим с уважением и защищает равноправие, вне зависимости от их религиозных или политических воззрений.

7.2.1 В Политике Города в отношении муниципальных служащих, статье 1.2, указывается на то, что не следует допускать различия в условиях оплаты труда муниципальных служащих по необъективным причинам.

7.2.2 Все сотрудники имеют равные возможности профессионального роста и образования, вне зависимости от религиозных и политических воззрений.

7.2.3 Все муниципальные служащие обязаны создавать позитивную атмосферу, свободную от предрассудков.

7.2.4 Следует уважать право индивидуума высказываться, либо не высказываться в отношении собственной религиозной принадлежности и политических убеждений. Выполнение религиозных церемоний, равно как и высказывание политических взглядов, при этом не должно мешать работе на рабочем месте.

7.3 Муниципалитет Рейкьявика как центр обслуживания населения

Различие политических взглядов или религии никогда не должно влиять на отношение к клиенту муниципальных услуг.

7.3.1 Все имеют равный доступ к службам и услугам Города, вне зависимости от политических и религиозных воззрений.

7.3.2 В воспитательной работе и мероприятиях по организации досуга, образовании и просветительской работе, находящихся в ведении Города, следует учитывать различие обычаев, связанных с принадлежностью к разным религиям. Важно не исходить из того, что все принадлежат к одному и тому же вероисповеданию, хотя

традиционные праздники лютеранской церкви являются выходными днями. Религии человечества описываются в учебных материалах, где неизменно подчеркивается многогранность человечества в этом отношении.

7.3.3 Службы Города должны характеризоваться позитивным общением и взаимным уважением, вне зависимости от политических и религиозных убеждений горожан. Та среда и службы, организация которых находится в ведении Города, должны быть свободны от предрассудков против религиозных или политических воззрений горожан. Следует работать над устранением предрассудков, основанных на религиозных или политических убеждениях.

Глава восьмая

8. Происхождение и национальность

Запрещается дискриминация горожан по принципу их происхождения, цвета кожи, национальности, культурных корней или других категорий расовой нетерпимости. Вклад каждого оценивается по заслугам и все имеют право на справедливое отношение, независимо от происхождения или национальности. Необходимо избегать того, чтобы рассматривать всех, кто попадает под это определение, как единое целое, а также отдельно оценивать положение женщин иностранного происхождения в Городе с одной стороны, и мужчин иностранного происхождения с другой, избегая дисбаланса в пользу одного иного пола.

8.1 Муниципалитет Рейкьявика в качестве органа власти

Все имеют право на деятельное участие в городском сообществе Рейкьявика и на справедливый и правомерный подход, вне зависимости от происхождения, при этом следует особо избегать дисбаланса в пользу одного пола. При формировании политик и принятии решений следует знакомиться со взглядами заинтересованных групп и/или специалистов.

8.2 Муниципалитет Рейкьявика как работодатель

Муниципалитет Рейкьявика стремится к тому, чтобы на муниципальных рабочих местах отражалось то многогранное общество, которое сформировалось в городе, и в качестве работодателя намерен обеспечить муниципальным служащим иностранного происхождения равенство и равноправие с другими служащими Города. При приеме на работу и принятии решений в отношении условий оплаты труда сотрудников Города не должны учитываться необъективные обстоятельства, согласно статье 1.2 Политики города в отношении муниципальных служб.

8.2.1 В объявлениях о вакансиях в городе указывается на то, что иммигранты и лица иностранного происхождения призываются к тому, чтобы подавать заявления на муниципальные рабочие позиции.

8.2.2 Иммигранты полностью равноправны в процессе приема на работу и в различных условиях труда и правах. Они пользуются своими квалификациями, в соответствии с которыми они и получают работу. Иммигрантам, подающим заявления на муниципальные работы, либо уже работающим на них, предоставляются инструкции в отношении того, как подтвердить то образование, которое они получили за пределами Исландии.

8.2.3 Город не допускает дискриминации лиц иностранного происхождения в области условий труда, профессионального развития и образования. Иммигранты и лица иностранного происхождения имеют равные возможности с иными сотрудниками для повышения и профессионального развития. Иммигрантам дается возможность посещать занятия по исландскому языку для использования на работе – если это необходимо, а также занятия в отношении планов, целей и культуры их места работы.

8.2.4 На муниципальных рабочих местах ведется борьба с предрассудками в отношении сотрудников, связанных с их происхождением, цветом кожи, национальностью или культурными корнями. На рабочих местах Города предлагаются просветительские занятия о предрассудках, если в этом есть необходимость.

8.3 Муниципалитет Рейкьявика как центр обслуживания населения

Гарантируется, что иммигранты и лица иностранного происхождения имеют прямой доступ к городским службам. При организации различных служб города отдельно принимаются во внимание нужды иммигрантов. Им предоставляются услуги переводчика на собеседованиях, например с социальными работниками или учителями, если в этом есть необходимость.

8.3.1 Вся воспитательная работа и организация досуга, образование и просвещение, находящиеся в ведении Города, учитывают нужды детей лиц иностранного происхождения, предоставляя им особую поддержку и обучение исландскому языку с тем, чтобы они могли пользоваться всем, что предлагается Городом, наравне с другими детьми. Многообразие и сложность человеческого общества обсуждается в презентациях и в работе с детьми и молодежью, где им дается возможность рассказать о культуре и языке своей родины.

8.3.2 Муниципальные учреждения готовят доступные и понятные информационные материалы о городских службах на языках наиболее распространенных в Рейкьявике этнических групп. Сюда входят материалы на интернете, брошюры и рекламные объявления.

8.3.3 Муниципальные служащие стремятся создать атмосферу, свободную от предрассудков против индивидуумов, связанных с их происхождением, цветом кожи, национальностью или культурными корнями.

Глава девятая

9. Муниципалитет Рейкьявика как партнер по сотрудничеству

Муниципалитет Рейкьявика сотрудничает с различными сторонами в работе в области прав человека.

9.1 Рейкьявик сотрудничает и консультируется с государственными властями, другими муниципальными образованиями, фирмами, неправительственными организациями и учреждениями культуры, поощряя инициативу, инновации, наращивание знаний, просветительскую деятельность и иные проекты, которые ориентируются на развитие равноправия.

9.2 Всем комитетам и советам Города, располагающим правом выделять финансовые дотации, надлежит соблюдать принципы прав человека при распределении средств.

9.3 Стипендии Города выдаются на том условии, что спонсируемые проекты направлены против дискриминации и выступают за равноправие. Комитет по правам человека может потребовать от получателя стипендии предоставить подробный отчет о том, как он распорядился средствами, чтобы убедиться в том, что финансовые средства используются по принципу равноправия.

9.4 Город оставляет за собой право запросить, занимаются ли партнеры по сотрудничеству, получившие средства от Рейкьявика, вопросами прав человека с пригодными для оценки критериями. Это дает возможность попытаться гарантировать, что средства в равной мере поступят в распоряжение обоих полов, а поддерживаемые проекты строятся на принципах уважения к человеку.

Глава десятая

10. Предоставление и распространение информации

Город собирает и распространяет информацию о положении всех тех групп населения, на которых распространяется данная Политика.

10.1 Проводятся оценки отношения к предоставляемым Городом услугам – как посредством опросов общественного мнения, так и с помощью других механизмов – с тем, чтобы узнать, имеет ли место дискриминация населения при предоставлении услуг.

10.2 Рейкьявик ведет мониторинг формируемых политик и знакомится с условиями труда муниципальных сотрудников, классифицируя информацию по полам.

10.3 Во всех сборах и анализе информации ведется учет данных по полу согласно статье 21 Закона о равноправии, а также во всех случаях раскладывается на те группы населения, которые попадают под действие данной Политики.

10.4 Вся информация, собранная Городом, распространяется в городские учреждения и применяется для повышения качества услуг населения, борьбы с предвзятостью и просвещения горожан.

Глава одиннадцатая

11. Ответственность и процедурные правила

11.1 Руководство и сотрудники Города обязаны обеспечить соблюдение прав человека в городской администрации, на муниципальных рабочих местах и в службах, на что им выделяются средства и предоставляются просветительские занятия в области прав человека.

Руководство несет ответственность за следующее:

- a) выполнение Политики,
- b) подготовку планов действий в области прав человека во всех муниципальных учреждениях – вместе с планами работ и бюджетами,
- c) назначение специальных представителей по вопросам прав человека во все учреждения, где работает более 25 сотрудников, и определение сферы их ответственности и работ,
- d) знакомство населения с Политикой.

11.2 Руководство школьной администрации отвечает за следующее:

- a) проведение просветительских занятий о равноправии как части работы школы,
- b) за то, чтобы учебные материалы не выражали дискриминации по половому признаку, за борьбу с предрассудками и за то, чтобы всегда ориентироваться на права всех групп населения,
- c) за то, чтобы учебные материалы отражали то многогранное общество, в котором мы живем,
- d) за то, чтобы в при проведении учебных и профессиональных занятий делалось упор на то, чтобы рассказать обоим полам о таких видах занятий, которые до настоящего момента рассматривались как традиционно женские или мужские.

11.3 Руководство по спортивной работе, организации досуга и работе с молодежью отвечает за следующее:

- a) за то, чтобы организация общественных мероприятий и досуга велась на основе принципе равноправия,
- b) за обеспечение того, что общественные объединения, получающие помощь, стипендии или иное содействие от Рейкьявика – например, для проведения спортивных мероприятий – полностью учитывали принцип равноправия.

11.4 Руководство муниципальных служб несут особую ответственность за то, чтобы:

- a) в службах города полностью соблюдался принцип равноправия,

b) велась систематическая работа против предрассудков в муниципальных службах и по отношению к клиентам таких служб.

11.5 Комитет по правам человека должен:

- a) следить за выполнением этой Политики,
- b) разрабатывать специальные планы реализации вместе с отделами и офисами городской администрации и заинтересованными группами населения, которые должны прилагаться к планам работ и бюджетам,
- c) ежегодно требовать планы работ отделов в области прав человека,
- d) ежегодно требовать отчет о выполнении Политики в области прав человека Рейкьявика от всех отделов Города,
- e) Популяризировать Политику и поощрять наращивание знаний и распространение информации.

11.6 Отделу по правам человека надлежит:

- a) работать – вместе в Комитетом по правам человека – над планами реализации в области прав человека,
- b) следить за решениями Комитета по правам человека,
- c) развивать консультации внутри муниципальных учреждений по вопросам, затронутым в Политике,
- d) сотрудничать с объединениями граждан и другими муниципальными образованиями в вопросах, затрагиваемых Политикой,
- e) вести консультации с назначенными представителями по вопросам прав человека в отделах Города,
- f) вести консультации с различными сферами внутри Города,
- g) демонстрировать инициативу в проектах,
- h) защищать горожан от дискриминации по происхождению, цвету кожи, религии, возрасту, политическим убеждениям, полу, сексуальной ориентации, материальному положению, семейной принадлежности, инвалидности, состоянию здоровья либо другому принципу.